

Suplemento nr. 1

1. El verbo *å bli* puede funcionar de diferentes maneras:

- a) como un verbo auxiliar en la voz pasiva (en español, *ser* + participio);
- b) como un verbo predicativo que expresa permanencia (en español, *permanecer*, *quedarse*);
- c) como un verbo semicopulativo con atributo:
 - para expresar una valoración final de algo (en español, *resultar*, *salir*);
 - para expresar cambio de estado (en español, *hacerse*, *volverse*, *ponerse* y *quedarse* o un verbo predicativo como *alegrarse*, *enriquecerse*...).

- ¿Qué tipo de verbo es *å bli* en los siguientes ejemplos? Traduce las oraciones al español.

	a) verbo auxiliar en la voz pasiva	b) verbo predicativo	c) verbo semicopulativo con atributo
<i>I går ble jeg hjemme hele dagen.</i>			
<i>Mange bøker blir stjålet fra biblioteket hvert år.</i>			
<i>María er blitt tynnere.</i>			
<i>Hun ble snillere etter vår samtale.</i>			
<i>Filmen ble veldig kjedelig.</i>			

El verbo *å bli* + *atributo* que sirve para expresar cambio de estado se corresponde en español con uno de los siguientes verbos¹:

1. un verbo predicativo que contiene en su significado la idea de cambio de estado;
2. un verbo semicopulativo (*hacerse*, *volverse*, *ponerse* y *quedarse*). Estos verbos, además de expresar un cambio de estado, presentan también una estructura próxima a la de los verbos copulativos ya que siempre exigen un atributo (adjetivo o sustantivo) que complementa a un sustantivo (normalmente el sujeto) y pueden sustituirse por *ser* o *estar*.

- Sigue el ejemplo y escribe otros casos de *å bli* + *adj.* que equivalen a un solo verbo en español: *bli tynnere (adelgazar)*,

¹ Sobre los verbos de cambio de estado en español, puedes leer el apartado 6.2 en el libro [Spansk språkkunnskap](#).

- Traduce las siguientes oraciones utilizando el verbo semicopulativo adecuado (*hacerse, volverse, ponerse y quedarse*):

1. *Etter å ha vasket sokkene i vaskemaskinen ble de rosa.*
.....
2. *Min venn ble lege.*
.....
3. *Hun ble rød i ansiktet da Juan begynte å snakke med henne.*
.....
4. *Han ble skallet da han fylte tretti.*
.....
5. *Jeg ble stum etter filmen.*
.....
6. *María ble en god student.*
.....

- Basándote en la traducción de los ejemplos anteriores, determina con ayuda de una **X** los rasgos significativos de los verbos semicopulativos de cambio en español:

	Actuación del sujeto		Tipo de cambio		Atributo	Verbo copulativo
	Activa	Pasiva	Definitivo	Pasajero		
<i>Hacerse</i>					Sustantivos o adjetivos	<i>ser</i>
<i>Volverse</i>						
<i>Ponerse</i>					Adjetivos	<i>estar</i>
<i>Quedarse</i>						

2. El gerundio es, junto al infinitivo y el participio, una forma no personal del verbo. El gerundio, como el infinitivo, es invariable (no admite ni persona, ni género, ni número) y presenta dos formas: gerundio simple (*cantando*) y gerundio compuesto (*habiendo cantado*). El gerundio puede comportarse en una oración de diferentes maneras:

1. como verbo principal: *Todo el mundo está diciendo tonterías.*
2. como adjetivo: *Vi a una chica llorando.*
3. como verbo y adjetivo: *Tenemos un hermano viviendo en Perú*
4. como adverbio: *Estudiando se sacan buenas notas.*
5. como verbo y adverbio: *Juan, viendo lo que ocurría, llamó a la policía.*

Los diferentes comportamientos del gerundio quedan manifiestos a la hora de traducir al noruego:

- ¿cómo traducirías los ejemplos anteriores?
- ¿qué construcción has elegido en noruego para reflejar el valor del gerundio en español?
- ¿Qué función sintáctica realiza el gerundio en cada uno de los ejemplos?